

# Jan Zieliński

---

Ciemność. Mickiewiczowski przekład  
"Darkness" Byrona, Krzysztof A.  
Zakrzewski, "Rocznik Towarzystwa  
Literackiego im. Adama  
Mickiewicza" XI, Warszawa 1978 :  
[recenzja]

---

Biuletyn Polonistyczny 22/3 (73), 187

---

1979

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

/II/ ZAKRZEWSKI Bogdan: "Mazur kajdaniarski" Ludwika Waryńskiego. Wrocław 1978, Oss., ss. 46, zł 20.-

Popularnonaukowa wersja ostatniego rozdziału projektowanej książki pt. "Psalm dla cara". Rozprawa, bogato wyposażona w materiał ikonograficzny, traktuje o historii powstania i losach popularnej pieśni robotniczej. Autor zajmuje się ponadto melodią utworu i omawia wydane o niej publikacje. W interpretacji tekstu pieśni zwraca uwagę na widoczne tu literackie związki z romantyczną pieśnią patriotyczną, ukazuje, jak stare motywy i toposy "[...] tego typu liryki potrafił Waryński ożywić [...] nową wizją poetycką, nadając im nowe funkcje ideowe". Rozważania zamknięta udokumentowana materiałem źródłowym analiza realiów zawartych w utworze.

BP/73/64

K.S.

---

/II/ ZAKRZEWSKI Krzysztof A.: Ciemność. Mickiewiczowski przekład "Darkness" Byrona. "Rocznik Towarzystwa Literackiego im. A. Mickiewicza" XI, Warszawa 1976 (wyd. 1978) s. 125-138.

Autor omawia Mickiewiczowski przekład wiersza Byrona "Darkness". Szczególnie interesujące jest zestawienie tego przekładu z wcześniejszym przekładem fragmentu "Boskiej komedii", znanym pt. "Ugolino". Autor podkreśla znaczenie twórczej roli tłumacza.

BP/73/65

J.Z.